

PP 9320 Arbon  
Telefon: 071 440 18 30  
Telefax: 071 440 18 70  
Auflage: 11'700  
15. Jahrgang

Amtliches  
Publikationsorgan  
von Arbon, Frasnacht,  
Stachen und Horn.  
Erscheint auch in Berg,  
Freidorf, Roggwil und  
Steinach.

# felix.



www.felix-arbon.ch e-mail: felix@mediarbon.ch

## Gekrönte Häupter

Foto: Archiv Historisches Museum Schloss Arbon



**Aktuell**  
Gespannte  
Gesichter



6

**Region**  
Neue  
Leitung



7

**Vitrine**  
Sportliche  
Senioren



11

..... **Vitrine**  
Der letzte Staufer Konradin  
war Dauergast im Schloss

3

**Tipps**  
40 Jahre  
«Lamm»



13



**bistro turm**  
**Seenachtsfest**  
**Samstag, 6. Juli 2013**  
*Geniessen Sie das Feuerwerk im Türmli oder auf der Türmli Terrasse mit einer erfrischenden Bowle.*  
 Karin Maier  
 Grabenstrasse 2, 9320 Arbon  
 www.bistroturm.ch  
 Natel 079 228 82 91

**5-fache Bonuspunkte**  
**auf Ihre Kundenkarte**  
**4. Juli 2013**  
**NEU! Jeden 1. Donnerstag / Monat 5-fache Bonuspunkte**  
**swidro**  
 drogerie rosegarten

**Total-Ausverkauf**  
 (wegen Umbau)  
**30% auf das gesamte Sommer-Sortiment!**  
**Street One**  
 Street One Store, EKZ Novaseta, 9320 Arbon

**FITUP**  
**TRAININGSCENTER**  
 Landquartstrasse 101  
 9320 Arbon  
 Tel. 071 446 90 90  
 Wiesenstrasse 14  
 9327 Tübach  
 Tel. 071 845 66 66  
 www.fitup.ch  
 Öffnungszeiten:  
 Mo-Fr: 09.00-21.30 Uhr  
 Sa + So: 09.00-14.00 Uhr

**FITNESS-SOMMERAKTION**  
**Interessiert?**  
**Testen Sie uns jetzt 4 Wochen für CHF 49.-**  
**Trainieren Sie im günstigsten Fitnesscenter der Region (Jahresabo CHF 670.-)!**  
 Bitte vereinbaren Sie vorab Ihren Beratungstermin in Ihrem FITUP Trainingscenter.  
 Gültig bis 31.07.2013

**Fa. Zozerd** Gratis-Telefon **0800 33 88 80**  
 Wilenstrasse 64, 9500 Wil  
**fa.zozerd@gmail.com**

**Ihr Spezialist für Fensterläden**

**SPEZIAL-ANGEBOT:**

- ✓ demontiert
- ✓ vorbehandelt
- ✓ montiert
- ✓ abgelaugt
- ✓ grundiert
- ✓ 5 Jahre Garantie
- ✓ geschliffen
- ✓ 2-mal lackiert

**✓ alles inklusive Transport**

**Ihr Spezialist für Steinreinigung**

- Beschichtung von Industriedächern
- Entmoosung sämtlicher Bedachungen
- Reinigung von Regenrinnen
- Dachziegel teilweise erneuern
- Fassadenreinigung, Malerarbeiten
- Vorplatz-, Verbundstein- und Mauer-Reinigungen
- Terrassen-Reinigung
- Entmoosung sämtlicher Aussenanlagen
- Imprägnierungen, Verfugungen etc.
- Abdichtungen aller Art
- Keller-Sanierungen
- Mauer-Trockenlegungen

**Der neue Audi A3 Sportback.**

Grosser Auftritt dank charakterstarker Eigenständigkeit: Seine 5 Türen, die noch dynamischere Linienführung, die intuitive Technologie für maximale Bedienerfreundlichkeit, seine vernetzte Mobilität für Komfort unterwegs, die optimierte Effizienz für weniger Verbrauch und seine kraftvollen Motorvarianten machen den neuen Audi A3 Sportback zum rundum überzeugenden Objekt der Begierde.

**Jetzt Probe fahren**

**ELITE Garage Arbon AG**

**Elite Garage Arbon AG**  
 Romanshonerstrasse 58, 9320 Arbon  
 Tel. 071 446 46 10, www.elite-garage.ch

Vorsprung durch Technik 

**ALLTAG**

**Leserbrief**

**Verkehrsberuhigung an der Berglistrasse «für die Füchse»?**  
 «Synergien genutzt», «felix. die zeitung.» Nr. 23 vom 21. Juni  
 Als Anwohnerin der unteren Berglistrasse mache ich immer wieder folgende Beobachtungen: Autofahrer reagieren sehr oft aggressiv, indem sie nach dem Einlenken in die Berglistrasse vom Kreisel her mit Getöse beschleunigen, vor dem Vertikalversatz abbremsen und nach dessen Passage massiv aufs Gaspedal drücken! Verkehrsberuhigung? Verschlimmbesserung der früheren Situation? Talwärtsfahrende Schüler mit Velos benutzen die Strassenerhebung nicht ungern als «Schanze», teils freihändig in halsbrecherischer Art. – Fazit: Meines Erachtens gibt's nur eine Lösung: Tempo 30!

Helen Krüsi,  
 Friedenstrasse 15a, Arbon

**Eröffnung NLK-Teilstück**

Am Freitag, 12. Juli, werden die Kantone Thurgau und St.Gallen ein weiteres Teilstück der «Neuen Linienführung Kantonsstrasse» (NLK) dem Verkehr übergeben. Damit wird Steinach von der Hauptstrasse schrankenlos mit einer attraktiven Strassenverbindung an die «NLK» und den Autobahnzubringer Arbon-Süd angeschlossen.  
 In den vergangenen 20 Monaten wurde der neue, insgesamt 941 Meter lange Strassenabschnitt der «NLK» erstellt, welcher am nördlichen Dorfausgang von Steinach, unmittelbar vor der Kantonsgrenze, die Hauptstrasse (Kantonsstrasse Arbon-Rorschach) mit der Landquartstrasse von Arbon verbindet. Kernstück des Strassenabschnittes ist die lastwagentaugliche Bahnunterführung auf Steinacher Gebiet.  
 Der Eröffnungsakt mit Vertretern der Kantone Thurgau und St.Gallen, der Stadt Arbon, der Gemeinde Steinach, den Unternehmen und weiteren Gästen erfolgt am Freitag, 12. Juli 2013, 11.00 Uhr bei der SBB-Unterführung. Die Bevölkerung ist zum Eröffnungsakt ebenfalls herzlich eingeladen.

Gemeinderat Steinach

**Kapazitätsgrenze erreicht – Umzug der Sammelstelle**  
**Provisorium im «WerkZwei»**



Letzte Vorarbeiten für die provisorische Arboner Sammelstelle im «Saurer WerkZwei», die am Dienstag, 2. Juli, eröffnet wird.

**Die Sammelstelle im Werkhof an der Salwiesenstrasse 3 in Arbon hat ihre Kapazitätsgrenzen erreicht! Da zugleich mit der Eröffnung der «NLK» das Verkehrsaufkommen zunehmen wird, zieht die Sammelstelle provisorisch ins «Saurer WerkZwei» hinter die Firma Alduco um.**

Rund 40 000 Franken kostet die Verschiebung der Arboner Sammelstelle – vorläufig für ein halbes Jahr – von der Salwiesenstrasse 3 ins «Saurer WerkZwei» hinter der Firma Alduco. Ab Dienstag, 2. Juli, wird dieses rund 1300 Quadratmeter grosse, videoüberwachte Provisorium in Betrieb sein. Am Montag, 1. Juli, kann vormittags von 07.30 bis 11.45 Uhr noch normal entsorgt werden.

**Ab Dienstag, 2. Juli, in Betrieb**

Die Sammelstelle an der Salwiesenstrasse 3 hat ihre Kapazitätsgrenze auch in Bezug auf die Zu- und Wegfahrt sowie die Parkierung erreicht. Parallel zu den beengten Platzverhältnissen auf dem Werkhofgelände führt die Eröffnung der «NLK» im Abschnitt Landquartstrasse bis Unterführung Steinach zu einer zusätzlichen Verschärfung der Verkehrsproblematik. Aus Sicherheitsgründen wird die bisherige Sammelstelle deshalb per 2. Juli provisorisch an den neuen Standort verlegt. Langfristig gesehen ist der Bau einer neuen Sammelstelle ge-

plant. Bereits seit längerem sind Stadtrat und Stadtparlament daran, Standorte und Angebote für den Betrieb einer Sammelstelle zu evaluieren. In den nächsten Tagen wird dem Stadtparlament dazu eine überarbeitete und detaillierte Botschaft zugestellt. Zu den Punkten, die in diesem Zusammenhang abgeklärt werden, gehört auch die Berücksichtigung des generierten Verkehrs, welcher durch den Betrieb einer Sammelstelle entsteht, jedoch zu keiner Belastung für die Umgebung werden sollte.

**Ausschliesslich für Arboner**

Um bis zum Bau einer neuen Sammelstelle die heutigen Dienstleistungen auch weiterhin aufrecht erhalten zu können, wird die Sammelstelle provisorisch auf das «Saurer WerkZwei» verlegt. Die Zufahrt erfolgt über die Salwiesenstrasse, der Weg wird ausgeschildert. Auf dem Provisorium steht ein Zelt, in welchem verschiedene Kleingüter entsorgt werden können. Nicht mehr entsorgt werden können Holz- und Keramik-Abfälle (Bauschutt). Die provisorische Entsorgungsstelle ist wie folgt geöffnet: Montag bis Freitag von 07.30 Uhr bis 11.45 Uhr, Samstag von 8.00 Uhr bis 11.45 Uhr. – Die Entsorgungsstelle Arbon ist ausschliesslich ein Angebot für die Einwohnerinnen und Einwohner von Arbon.

MSA/red.

**Aus dem Stadthaus Papiersammlung**

Morgen Samstag, 29. Juni, organisiert der Volleyballclub Arbon eine Papiersammlung. Die Bündel sind frühmorgens gut sichtbar am Strassenrand bereitzulegen. Bei Rückfragen und Reklamationen steht die Kontaktstelle unter Telefon 079 779 41 15 gerne zur Verfügung.  
 Nicht in die Papiersammlung gehören: Tetra- und Milchpackungen, verschmutztes Papier wie Haushaltspapier, Taschentücher, Papierservietten sowie alle mit Plastik- oder Alufolien beschichteten Papiere. Diese entsorgen Sie bitte im Haushalt-Kehricht.

**Wir gratulieren**

Am vergangenen Dienstag, 25. Juni 2013, konnte Herr Rudolf Hölterhoff-Steiner an der Schützenstrasse 14 in Arbon seinen 90. Geburtstag feiern. Ebenfalls ihren 90. Geburtstag feiern kann heute Freitag, 28. Juni 2013, Frau Edith Wirth-Binkert im Pflegeheim Sonnhalde an der Rebenstrasse 57 in Arbon. Der Jubilarin und dem Jubilar gratulieren wir auf diesem Wege ganz herzlich und wünschen ihnen alles Gute. Mögen Gesundheit, Kraft und Zufriedenheit sie weiterhin begleiten.

Stadtkanzlei Arbon

**Sturmschäden in Steinach**

Am Dienstagabend, 18. Juni, erlebte die Region einen massiven Gewittersturm. Die Beurteilungen zeigten in den Anlagen im Weidenhof und beim Seebad erheblichen Sachschaden. Eine Pappel aus dem Weidenhof krachte unmittelbar vor dem Kiosk zu Boden. Im Weidenhof haben umstürzende Bäume drei Mobilheime und eine WC-Anlage vollständig zerstört. Insgesamt konnten am Seeufer in Steinach rund 20 grosse Bäume (Weiden, Buchen, Föhren, Birken und eine Pappel) dem Sturm nicht widerstehen. Der Schaden beläuft sich auf weit über 100 000 Franken. Es darf rückblickend von sehr grossem Glück gesprochen werden, dass keine Personen zu Schaden gekommen sind, zumal sich an diesem Abend dank schönem Wetter viele Personen lange am See aufhielten.

GRS

**Sommeraktion im «Moschthuus»**

In einer Zeit, in der Stress, Übergewicht und Rückenbeschwerden schon fast zum Alltag gehören, ist es Moni und Giusi Suozzi vom Fitnesscenter «Moschthuus» in Horn ein besonderes Anliegen zu helfen, diese Probleme in den Griff zu kriegen. «Die grosse Anzahl von positiven Kundenfeedbacks bestätigen, dass wir auf dem richtigen Weg sind», freut sich Giusi Suozzi.

Derzeit wartet das «Moschthuus» mit besonders attraktiven Angeboten auf. Wer ein Jahresabo löst, erhält nebst einem Rabatt von 100 Franken die beiden Sommermonate Juli und August kostenlos dazu. Dies gilt natürlich auch für aktive Mitglieder, deren gültiges Abo zu erwähnten Konditionen verlängert werden kann. Als weiteres «Zückerchen» offerieren Moni und Giusi Suozzi Raschenschlossenen auch die Möglichkeit, beim Training das «Jump Fitness» in Goldach kennen zu lernen. Und wer sich nicht für längere Zeit binden möchte, kann für die Monate Juli und August einen zweimonatigen Sommerpass für 79 Franken erwerben, der ebenfalls für beide Zentren in Horn und Goldach gültig ist.



Für Wohlergehen sorgen die hellen und grosszügig konzipierten Trainingsräume, der hohe Standard der Einrichtungen, das qualifizierte Personal und natürlich die allen zugängliche Restaurationsecke mit Verkaufsladen (sowie sind neue Produkte eingetroffen) im «Moschthuus». Denn Fitness ist nicht nur ein Sport, sondern eine Lebenseinstellung! Geöffnet ist das Fitnesscenter an der Tübacherstrasse 19 in Horn (Tel. 071 841 24 40) von Montag bis Freitag von 09.00 bis 22.00 Uhr und am Samstag und Sonntag sowie an Fest- und Feiertagen von 09.00 bis 15.00 Uhr. red.

*Arboner und Amriswiler Feuerwehren gefordert*

## Brandstiftung im ZiK?



Die Medienmitteilung lässt aufhorchen: «Nach der Häufung von Keimbränden im Raum Arbon herrscht zunehmend Verunsicherung in der Stadt. Kürzlich hat es gleich mehrmals gebrannt. Die Feuerwehr Arbon musste zu drei Bränden ausrücken. Zuerst galt es einen Auto-Brand zu löschen, dann wurde sie vom Einsatzort zu einem Tiefgaragenbrand aufgegeben. Und bereits auf dem Weg dorthin wurde sie ein drittes Mal wegen eines brennenden Abfallcontainers in der Altstadt zu Hilfe gerufen. Dies machte den Einsatz der Reserven nötig und führte dem Vernehmen nach zu grosser Verunsicherung. Insider äussern die Vermutung, dass offenbar Brandstiftung vorliege!»

Was nach einem Katastropheneinsatz der Arboner Feuerwehr tönt, war glücklicherweise am vergan-

genen Montagabend lediglich eine grossangelegte Übung in der Altstadt zusammen mit einem Zug der Stützpunktfeuerwehr Amriswil. Während der Einsatzübung stellte sich heraus, dass die Anforderungen des engagierten Übungsleiters Hptm Raphael Heer infolge einer unerwarteten Eskalation mit einem Serverbrand im ZiK sehr ehrgeizig waren. Unter der Leitung von Oblt Bernard Sonderegger gaben die Wehren in Zusammenarbeit mit Sanität und Rettungsdienst zwar ihr Bestes, doch schien die gestellte Aufgabe allzu aufwändig. Für Gäste und Zuschauer war die Demonstration zwar eine eindruckliche Show, aber die Führungskräfte der disziplinierten und einsatzwilligen Wehren waren letztlich froh, dass es sich beim Brand im ZiK nur um eine Einsatzübung handelte... eme



**Weier wird ausgebaggert**

Der Arboner Weier ist ein Naherholungsgebiet in einem Wohngebiet zwischen der St.Galler- und der Landquartstrasse. Aufgrund der im Wasser vorkommenden Schwebstoffe, welche sich im Weier ablagern, muss dieser periodisch ausgebaggert werden, damit er nicht verlandet. Die öffentliche Auflage gemäss Wasserbaugesetz erfolgt von heute Freitag, 28. Juni, bis Mittwoch 17. Juli.

Nach den Sommerferien 2013 wird der Weier nach rund 13 Jahren das erste Mal wieder ausgebaggert. Er liegt mitten in einem Wohngebiet und hat eine Grösse von rund 10 000 Quadratmetern. Da sich im Weier ein Grossteil der einflussenden Schwebstoffe in Form von Sedimenten ablagern, muss er von Zeit zu Zeit ausgebaggert werden, damit er sich nicht auffüllt. Aus diesem Grund wird dem Weier nun rund 4800 Kubikmeter Material mittels Saugbagger entnommen. An seiner Sitzung vom 17. Juni hat der Stadtrat diesem Vorgehen zugestimmt. Das so entnommene Schlamm-/Wassergewicht wird mittels Beigabe von Flockungsmittel in Geotubes (Entwässerungsschläuche) entwässert. Das Wasser wird ohne Trübung in den Weier zurückgeleitet und das stichfeste Material auf eine Deponie gebracht.

Das Vorgehen der Ausbaggerung mittels Saugbagger hat den Vorteil, dass dafür keine Trockenlegung des Weihers erforderlich ist, was mögliche Auswirkungen auf Fauna und Flora reduziert. Zugleich fallen mit einer guten Materialentwässerung weniger Transporte und Deponiemengen an, was sich auch auf die Emissionen auswirkt. Letztlich ist das Verfahren auch noch weniger abhängig von der Witterung.

Die Projektpläne und der Bericht zur geplanten Ausbaggerung unterliegen gemäss Wasserbaugesetz der öffentlichen Auflage und können während der ordentlichen Öffnungszeiten, von heute Freitag, 28. Juni, bis Mittwoch, 17. Juli, im Stadthaus Arbon, Hauptstrasse 12, 9320 Arbon, in der Abteilung Bau, 3. Stock, eingesehen werden.

Medienstelle Arbon

*Wirtschaft zum Schloss in Arbon unter neuer Leitung*

## Historische Gastrokulisse

**13 Jahre lang führte sie ein Restaurant in Sevelen, und nun hat Ruth Frick in der Wirtschaft zum Schloss ihren Traumjob gefunden. Seit vergangenem März leitet die ausgebildete Restaurationsfachfrau einen Betrieb mit drei Lernenden aus dem Lehrbetriebsverbund «WERT-VOLL».**

Von Montag bis Freitag ist die Wirtschaft zum Schloss in der Arboner Altstadt jeweils von 10 bis 18 Uhr geöffnet, und in dieser Zeit werden die Gäste – bei schönem Wetter im 40 Plätze umfassenden Garten mit Seesicht – aus der Küche mit frischen saisonalen Produkten aus der Region bedient.

**Komplettes Menü für 23 Franken**

Neue Leiterin in der Wirtschaft zum Schloss ist seit dem vergangenen März Ruth Frick, die zusammen mit ihrem Mann und den drei Kindern auch in Arbon wohnt. Als Gastro-



Restaurationsfachfrau Ruth Frick – seit vergangenem März die gute Seele in der historischen Wirtschaft zum Schloss in der Arboner Altstadt.

profi fühlt sich die 33-jährige Fachfrau mit zwei Lernenden an der Restaurationsfront ausgesprochen wohl. In der Küche wird sie von einer Köchin und einem weiteren Lernenden unterstützt. Am Mittag bietet die Wirtschaft zum Schloss für 23 Franken ein komplettes Menü mit Suppe, Salat vom Buffet, Mineralwasser oder Süssmost sowie Kaffee an, und als Auswahl wird ein Monatshit serviert. An schönen Sommertagen ist nur die Terrasse geöffnet, und dort wird die Auswahl aus infrastrukturellen Gründen reduziert. Natürlich werden auch verschiedene alkoholische Getränke wie Wein oder Bier angeboten.

**Mahlzeiten für Dock Arbon**

In Arbon arbeitet die Wirtschaft zum Schloss mit dem Dock Arbon zusammen. Täglich werden Mahlzeiten für die Romanshonerstrasse 90 zubereitet. Reservationen für Gesellschaften und Festivitäten bis zu 80 Personen – auch ausserhalb der normalen Öffnungszeiten – nimmt Ruth Frick gerne entgegen. Unterstützt wird sie bei Banketten

### Leserbrief

**Das darf nicht wahr sein...**

Ich konnte meinen Augen nicht glauben, als ich im «20Minuten» vom 20. Juni las, dass die offizielle Organisation Schweiz Tourismus einen offiziellen Führer «die 45 besten Ferientipps» herausgibt und die Ostschweiz schlicht ausgeblendet ist. Und der Oberhammer ist die Begründung: «Weil die Ostschweizer Verbände nicht 122 000, sondern «nur» 50 000 Franken jährlich abliefern!»

Soll man das einfach schlucken? Ich gehöre zwar nicht zu den Profi-Touristikern, wir sind mit Classic Bodensee und dem Saurer Museum ja nur kleine Fische, aber ich erwarte jetzt eigentlich eine ganz offizielle Demarche der Regierungen der Ostschweizer Kantone. So geht es nicht!

Dr. Rudolf Baer, Saurer Museum Arbon

**Aus dem Stadthaus Schloss Arbon erhält ein behindertengerechtes WC**

Das Schloss Arbon ist eine vielseitig genutzte und gern besuchte Begegnungsstätte. Damit dies auch in Zukunft so bleibt, werden nun die in die Jahre gekommenen WC-Anlagen modernisiert und mit einem behindertengerechten WC ergänzt. Nebst dieser Erneuerungsmassnahme wird fernher auch mit der dritten Etappe zur Sanierung der Schlossfassade begonnen.

Das Schloss Arbon wird unter anderem auch von der Klubschule Migros, der Wirtschaft zum Schloss und vom Historischen Museum genutzt. Ebenso werden von der Stadt Arbon für Hochzeiten, Vorträge, Versammlungen, Konzerte und andere kulturelle Anlässe verschiedene Räumlichkeiten zur Verfügung gestellt. Zur Verbesserung der Infrastruktur und des Angebotes wird nun im Erdgeschoss ein behindertengerechtes WC eingebaut.

Zugleich folgt auch die nächste Etappe der Schlossfassadensanierung. Mit dieser Arbeit wurde bereits vor rund zwei Jahren, im Juli 2011, begonnen. Da es sich bei der Fassadensanierung um eine umfangreiche Arbeit handelt, wurden die Sanierungsarbeiten in gleich grosse Etappen aufgeteilt. In der bevorstehenden dritten Etappe werden ab Juli bis Herbst 2013 die Westseite und ein Teil der Nordseite des Schlosses saniert. Als vierte und letzte Etappe werden dann im Jahre 2014 der zweite Teil der Nordseite und die restliche Ostseite instand gestellt.

Medienstelle Arbon

**Zum Wohl der Obstlieferanten**

Getränkhersteller Thurella richtet sich mit seiner Tochter Biotta ganz auf Bio-Säfte und Bio-Frucht-Smoothies aus und verkauft das Geschäft mit Obstsaft-Halbfabrikaten an die Mosterei Möhl in Arbon. Die Übernahme erfolgt auf Anfang 2014. Bereits bei der nächsten Obsternte wollen sich die beiden Unternehmen koordinieren. Damit wird sichergestellt, dass die Ernte im anfallenden Umfang von Möhl und Thurella zusammen abgenommen wird. red.



**30%  
RABATT**

auf das gesamte Sortiment.  
Gültig: 28. und 29. Juni 2013.  
(Rabatte nicht kumulierbar.  
Nur auf Lagerartikel,  
solange Vorrat.)

Einladung zum Jubiläum

**30 JAHRE  
SPORT LOHRER**

**FREITAG, 28. JUNI UND  
SAMSTAG, 29. JUNI 2013**

Gerne laden wir Sie am 28. und 29. Juni 2013 zu unserem 30-jährigen Jubiläum ein!

Kommen Sie vorbei – wir freuen uns auf Sie!

EINER DER FÜHRENDEN 200  
SPORTFACHHÄNDLER DER SCHWEIZ.



**BEILAGE**

30 Jahre Sport Lohrer AG – am 28./29. Juni zwei Tage der offenen Tür mit 30 Prozent Spezialrabatt

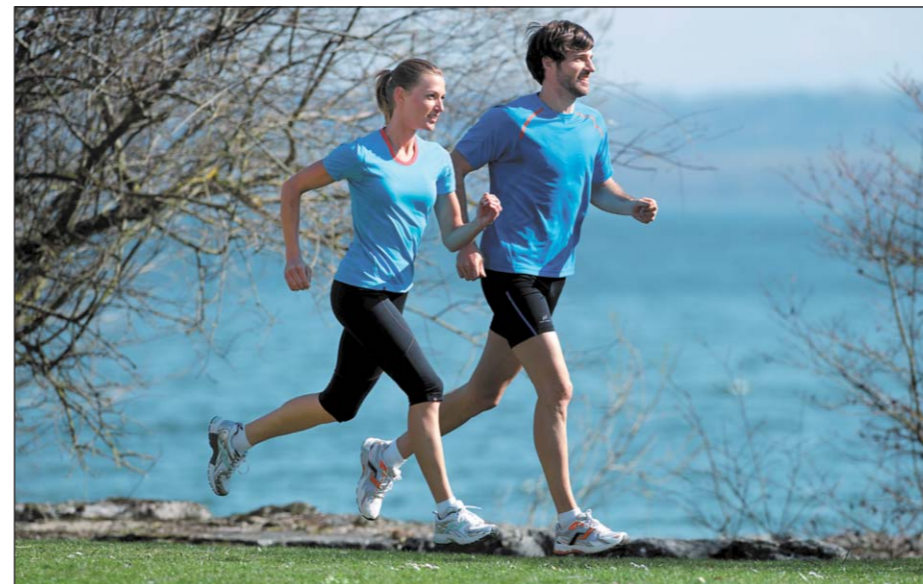
# Wertvolles Mitglied der Intersport-Familie

Heute Freitag und morgen Samstag, 28./29. Juni, feiern Urs und Monika Lohrer an der Friedenstrasse 10 in Arbon ihr 30-Jahr-Jubiläum bei Sport Lohrer AG. Das Sportgeschäft existiert jedoch bereits seit 1962, als Hans und Trudi Lohrer im «Posthof» an der Metzgergasse einen Laden eröffneten.

30 Jahre Sport Lohrer AG bedeutet auch 30 Jahre treue Kundschaft, die zu diesem Jubiläum besonders belohnt werden soll. Am Freitag und Samstag, 28./29. Juni, bietet das alteingesessene Sportgeschäft an der Friedenstrasse 10 in Arbon gegenüber der Post 30 Prozent Rabatt auf das gesamte Sortiment.

**Basis für optimale Betreuung**

Als Mitglied von Intersport gehört Sport Lohrer AG in Arbon zu den 282 führenden Sportfachhändlern der Schweiz. Botschafter von Intersport ist nicht nur Bernhard Russi, sondern auch jeder Fachhändler, der dem Sport eng verbunden ist – sei es als begeisterter Freizeitsportler, als Teamcoach oder durch eindrückliche Leistungen als aktiver Sportler. Diese persönliche Erfahrung ist unschätzbar, denn sie zeugt von Authentizität und ist die Basis für optimale Beratung. Intersport stellt den Kunden in den Mittelpunkt. Mit einem internationalen Kundenberatungs- und Unterstützungsprogramm bietet Intersport einen in der Sportartikelbranche einzigartigen Kundendienst an.



Bei jedem beschädigten oder fehlerhaften Produkt wird dem Kunden geholfen, und zwar in allen Fachgeschäften in allen Ländern. – In welchem Intersport-Fachgeschäft der Artikel ursprünglich gekauft wurde, spielt keine Rolle.

**Seit 19 Jahren Running-Kurse**

1969 zogen Hans und Trudi Lohrer mit ihrem Sportgeschäft vom «Posthof» an die Hauptstrasse um, wo sie bis 1977 erfolgreich tätig waren. Nach dem Abbruch des «Linden-hofs» übernahm Jürg Lienhard den Betrieb und zog damit an den heutigen Standort an der Friedenstrasse 10. 1983 kauften Urs und Monika Lohrer das Geschäft zurück und traten in die Einkaufsgruppe Zentra-sport ein, die ihrerseits 2001 von Intersport übernommen wurde. Als begeisterter Badminton-Spieler gründete Urs Lohrer im April 1989 zusammen mit Alvin Fischer und Daniel Lang den örtlichen Badminton-Club. Seit 1994 ist das Ehepaar Lohrer auf Runningsport und -kurse spezialisiert, und seit 19 Jahren werden jährlich rund 30 Personen an den Lauf-sport herangeführt. 2002 folgte ein Totalumbau des Ladens und eine Vergrösserung der Verkaufsfläche auf 120 Quadratmeter. Das heutige Angebot umfasst alle gängigen Sportarten. Im Winter können sämtliche Wintersportgeräte gemietet werden, und auch alle Ski- und Snowboardservices werden in der eigenen Werkstatt gemacht. – Weitere Infos unter [www.sportlohrer.ch](http://www.sportlohrer.ch) red.





**Altpapiersammlung**  
Durchgeführt durch den Volleyballclub Arbon  
**Samstag, 29. Juni 2013**  
Mitgenommen werden gebündelte Zeitungen, Heftli, Illustrierte und Prospekte. Karton ist separat, zerlegt und verschnürt bereitzuhalten.  
Wir bitten Sie, das Abfuhrgut frühzeitig am Sammeltag vor 8.00 Uhr zum Abholen bereitzustellen.  
Kontaktstelle: Tel. 079 779 41 15  
Auskunft: Freitag 18.00–21.00 Uhr  
Samstag 07.30–16.00 Uhr



**Auflage Baugesuche**  
**Bauherrschaft:** Federer Peter, Landquartstrasse 148, 9320 Arbon  
**Bauvorhaben:** Wiederaufbau Einstellräume  
**Bauparzelle:** 2780, Landquartstrasse 148, 9320 Arbon

**Bauherrschaft:** Henning Adolf, Bodmerallee 12b, 9320 Arbon  
**Bauvorhaben:** Einbau Gasheizung mit Abgasrohr an Fassade  
**Bauparzelle:** 3197, Bodmerallee 12b, 9320 Arbon

**Bauherrschaft:** Hodzic Ali, Romanshorerstrasse 76a, 9320 Arbon

**Bauvorhaben:** Umnutzung Ladenlokal zu Unterrichtslokal, Reklamebeschriftung

**Bauparzelle:** 137, Hauptstrasse 27, 9320 Arbon

**Bauherrschaft:** Stadt Arbon, Hauptstrasse 12, 9320 Arbon

**Bauvorhaben:** Provisorium für Entsorgungsstelle

**Bauparzelle:** 4191, Hiltene / Saurer Werk 2

**Auflagefrist:** 28. Juni 2013 bis 17. Juli 2013

**Planaufgabe:** Abteilung Bau, Stadthaus, Hauptstrasse 12, 3. Stock

**Einsprache:** Einsprachen sind innerhalb der Auflagefrist schriftlich und begründet an die Politische Gemeinde Arbon zu richten.

**POLITISCHE GEMEINDE HORN**



**Amtliche Mitteilung**

**Ersatzwahl in den Gemeinderat**

Nach dem Rücktritt von Herr Peter Hürsch aus dem Gemeinderat per 30. September 2013 wird eine Ersatzwahl in den Gemeinderat notwendig.

Der Gemeinderat hat diese Ersatzwahl auf den

**22. September 2013**

festgelegt.

Es sind die folgenden Behördenmitglieder zu wählen:

- **Ein Mitglied des Gemeinderates**

Gemäss Gesetz über das Stimm- und Wahlrecht sind erste Wahlgänge bis zum 69. Tag vor dem Abstimmungstag anzukündigen. Gleichzeitig wird darauf hingewiesen, dass Vorschläge zur Aufnahme auf die Namenliste bis zum 55. Tag vor dem Abstimmungstag, d.h. **bis spätestens 29. Juli 2013**, bei der Gemeindeverwaltung, Tübacherstrasse 11, 9326 Horn, einzureichen sind. Die Vorschläge sind von mindestens zehn im Wahlkreis wohnhaften Stimmberechtigten zu unterzeichnen und von den Vorgeschlagenen mit ihrer Unterschrift zu bestätigen.

Die Liste mit den rechtzeitig vorgeschlagenen Personen wird als offizieller Wahlvorschlag den Abstimmungsunterlagen beigelegt. Es können allerdings auch Personen gewählt werden, die nicht auf dem Wahlvorschlag figurieren.

Horn, 28. Juni 2013

Der Gemeinderat Horn



**Stadt Arbon**

*Öffentliche Auflage*

**Sedimententnahme Weiher**

Gestützt auf §§ 11 des kantonalen Wasserbaugesetzes vom 25. April 1983 – unter Vorbehalt der Projektgenehmigung durch das Baudepartement - wird öffentlich aufgelegt:

**Projekt: Weiherausbaggerung**

**Auflageort:** Abteilung Bau, Stadthaus, Hauptstrasse 12, 9320 Arbon  
(Montag bis Freitag nachmittags von 14.00–17.00 Uhr bzw. Donnerstag bis 18.00 Uhr und Freitag bis 16.00 Uhr)

**Auflagefrist:** 28. Juni 2013 bis 17. Juli 2013

Während der Auflagefrist kann jedermann, der ein rechtliches Interesse nachweist, schriftlich Einsprache beim Stadtrat Arbon, Stadthaus, Hauptstrasse 12, 9320 Arbon, erheben. Die Einsprache ist zu begründen und hat einen Antrag zu enthalten.

**50-Jahr-Jubiläum am 2. November**

An der 50. Generalversammlung der Alterssiedlung Arbon betonte Präsident Christoph Tobler, dass weitere Rückstellungen für kommenden Unterhalt getätigt werden können. Die Jahresrechnung als auch der Vorschlag zur Gewinnverwendung wurden einstimmig genehmigt und den Mitgliedern des Verwaltungsrates Entlastung erteilt. Dieses Jahr stand auch die Wahl des Verwaltungsrates an. Alle bisherigen Mitglieder stellten sich wieder zur Verfügung und wurden auch einstimmig mit Applaus wiedergewählt. Weitere Themen waren eine kleine Statutenanpassung sowie die Bauabrechnung des Umbaus Bildgarten. Trotz zusätzlicher wertvermehrender Investitionen wurden die budgetierten Kosten nur minimal überschritten.

Die Aktion zur Erhöhung des Eigenkapitals weist bis heute einen Stand von 823 000 Franken auf. Die Aktion läuft noch bis zum Jubiläum 50 Jahre Alterssiedlung. Diesen runden Geburtstag feiert die Alterssiedlung mit einem offiziellen Festakt und anschliessendem Tag der offenen Tür. Dieser findet am Samstag, 2. November 2013, statt. *mitg.*

**Piraten-Graffiti begeistert**

Die Garagenrückwand beim Kronbergspielplatz in Arbon wurde am Sonntag, 23. Juni, von drei jungen Künstlern mit farbenfrohen Graffiti gestaltet. In rund 20 Arbeitsstunden bemalten sie in einem ersten Schritt die Rückwand der Garage mit viel Finesse und Lebendigkeit. Nun schwimmen bunte Fische durch das Meer, und eine Schatztruhe lockt mit Gold und Diamanten aus dem versunkenen Piratenschiff. *MSA*

**«bta first travel» verlässt Arbon**

Der Geschäftsreiseprozessorialist «bta first travel» ist von Arbon an die Poststrasse 16 nach St.Gallen umgezogen. Aurelio Petti, Mitbegründer und während elf Jahren Geschäftsführer, sowie die heutige Geschäftsführerin Judith Seng mit ihrem Team von «bta first» haben Arbon mit einem weinenden Auge verlassen. Konnte doch die Niederlassung dort seit der Gründung im Jahr 2001 kontinuierlich wachsen und sich das «Arboner» Reisebüro zu einer in der Region weitherum geschätzten Anlaufstelle für fachkundige Beratung in allen Reisebelangen entwickeln. *mitg.*

**VITRINE**

Sportlicher Wettkampf zwischen sieben Teams aus sechs regionalen Alters- und Pflegeheimen im «Quisisana»-Garten

**Höchstleistungen dank Fanclubs**



Vereinzelte Regentropfen vermochten die Stimmung im prächtigen Garten des «Bergfrieden»-Provisoriums «Quisisana» an der Berglistrasse 13 in Arbon nicht zu stören! Sieben Teams aus sechs regionalen Alters- und Pflegeheimen kreuzten kürzlich ihre sportlichen Klingen und erkoren bei einem «Spiel ohne Grenzen» den Champion. Nicht zuletzt dank grossartigem Fanclub schwang schliesslich das «Gartenhof»-Team aus Steinach obenaus.

«Wer ruht, rostet!» Bei diesem Motto liessen sich die rüstigen Seniorinnen und Senioren nicht lange bitten.

Spontan streiften sie – mit Ausnahme der Horner, die noch einen Sponsor suchen... – die Tenis über und kämpften in von Mitarbeitenden unterstützten Teams um Urkunden und den begehrten Wanderpokal.

«Dabei sein ist alles», galt für betagte Aktive aus den Alters- und Pflegeheimen in Horn und Steinach sowie dem «Bergfrieden», «Bellevue», dem Evangelischen an der Romanshorerstrasse und nicht zuletzt dem teammässig doppelt besetzten «Sonnhalden». – Bereits heute rätseln die sportlichen Senioren, wann und wo die dritte Auflage stattfinden wird... *eme*

Das Städtli lebt... zumindest für zwei Tage! Zusammen mit dem Restaurant El Asturiano organisiert der Arboner Quartierverein Altstadt am kommenden Wochenende, 29./30. Juni, ein Zweitagefest auf dem Fischmarktplatz. Auf eine samstägliche iberische Fiesta folgt am Sonntag die traditionelle Dixie-Matinée mit dem erstmaligen Auftritt der Rorschacher «River-House»-Jazzband.

Wer sagt denn, dass in der Arboner Altstadt nichts los ist? Sicher nicht die Mitglieder des Quartiervereins Altstadt, die einmal mehr in den Startlöchern stehen, um den Gästen am Sonntag, 30. Juni, ein ungetrübtes Jazzvergnügen unter dem Zelt am Fischmarktplatz zu ermöglichen. Stimmung herrscht gleichenorts bereits am Samstag, denn erstmals nutzt das Restaurant El Asturiano die Infrastruktur und lädt ab 12 Uhr zu einer ausgelassenen Fiesta Española.

**Iberische Stimmung am Samstag**  
Bei freiem Eintritt lädt das «El Astu-

Fiesta Española und Dixie-Matinée auf dem Fischmarktplatz

# Kultur im Städtli



Vertrautes Bild bei der Dixie-Matinée – Mitglieder des Quartiervereins Altstadt sorgen auf dem Arboner Fischmarktplatz für zufriedene Gäste.

riano» morgen Samstag, 29. Juni, ab 12 Uhr bis Mitternacht zu einer abwechslungsreichen Fiesta Española. Dabei kommen Liebhaber des spanischen Nationalgerichts voll auf ihre Rechnung. Eingeweiht wird näm-

lich um 17 Uhr eine Pfanne, die nicht weniger als 300 Portionen Paella fasst! Ergänzt wird das kulinarische Angebot durch Tapas, Sangria, Tinto di Verano und Cubalibre, aber auch durch kulturelle Beiträge

in Form von spanischer Live-Musik mit «Javi & Paolo» (14 Uhr), den beiden Bands «Sotataula» (15 Uhr) und «elsDelai» (18 Uhr) aus Barcelona sowie um 16 Uhr mit einer Flamenco-Show der Tanzwerkstatt Arbon.

## Rorschacher Jazz am Sonntag

Gute Unterhaltung verspricht auch der Sonntag, denn von 10 bis 15 Uhr gastiert die vielseitige «River-House»-Jazzband aus Rorschach auf der Fischmarktplatz-Bühne. Dank Sponsoring der «AFG – Building the Difference» und weiteren gutgesinnten Firmen ist es dem Quartierverein Altstadt möglich, den Eintrittspreis mit acht Franken (Kinder gratis) tief zu halten. Auch am Sonntag brauchen die Gäste nicht zu hungern. Serviert werden nebst Grillwürsten die obligaten Weisswürste mit Bretzeln, und nebst Bier und Mineralwasser stehen auch süffige Weine auf der Getränkekarte. Unter dem Zelt am Fischmarktplatz finden rund 500 Personen Platz, und QV-Präsidentin Christine Schuhwerk hofft natürlich auf «ein volles Haus!» *red.*

40 Jahre im «Lamm» – Alfred und Nelly Holliger Michel

# Preise wie anno dazumal



Fredy und Nelly Holliger-Michel – seit 40 Jahren sorgen sie mit ihrer Gastfreundschaft und ihrer bodenständigen Küche für zufriedene Gäste!

**Sie gehören zu den dienstältesten Wirtsleuten in Arbon und sind aus der örtlichen Gastrolandschaft nicht wegzudenken. Alfred und Nelly Holliger-Michel feiern heuer im Restaurant Lamm an der Eichenstrasse 33 ihr 40-Jahr-Jubiläum... und lassen daran vom 3. bis 5. Juli auch ihre treuen Gäste teilhaben.**

Am 1. Juli 1973 – als Herr und Frau Schweizer an drei Sonntagen das Autofahrverbot genossen und Pablo Picasso im Alter von 91 Jahren starb... – übernahmen der damals 27-jährige Alfred und seine Gattin Nelly Holliger-Michel das Restaurant Lamm mitsamt Metzgerei an der Eichenstrasse 33. Genau 40 Jahre sind seither ins Land gezogen, und dieses Jubiläum soll vom Mittwoch bis Freitag, 3. bis 5. Juli, gebührend gefeiert werden. Im Einsatz wird auch die gute Seele Margrit Hudelist stehen, die als Servicekraft bereits 28 Jahre im «Lamm» tätig ist. Am Mittwoch ab 16 Uhr – für musikalische Stimmung sorgt in den frühen Abendstunden Alleinunterhalter Werner Hardmeier – sowie am Donnerstag und Freitag kommen die Gäste in den Genuss von Preisen wie vor 40 Jahren! Da kosten beispielsweise vier Deziliter Saft Fr. 1.60, ein Lager-Bier zwei Franken, ein «Tschumpeli» Kalterer einen Franken und ein Café crème Fr. 1.60. Aber auch auf der Speisekarte zeigt sich das beliebte Wirtespaar äusserst

grosszügig: eine Olma-Bratwurst für drei Franken, ein Wurstsalat für Fr. 4.50 oder ein Halssteak mit Pommes frites für Fr. 8.50!

## Einladung nach Rom...

Ganz so strub wie vor 40 Jahren geht es heute im Restaurant Lamm nicht mehr zu und her. Geschlossen ist mittlerweile die Metzgerei, und über die Mittagszeit von 12 bis 15 Uhr sowie am Samstag und Sonntag geniessen Alfred und Nelly Holliger-Michel ihre wohlverdiente Ruhe. Nach wie vor ist jedoch das Restaurant von Montag bis Freitag morgens ab 06.30 Uhr geöffnet, und Frühauferster trinken dort täglich ihre erste Tasse Kaffee. Insgesamt blickt das beliebte Wirtespaar auf eine erfüllte Zeit zurück. In bester Erinnerung geblieben ist den dreifachen Eltern und sechsfachen Grosseltern eine Woche im Juli 2008, als sie von einem italienischen Kunden zum Grillieren nach Rom eingeladen und dort grosszügig betreut wurden. Unvergessen sind aber auch die unzähligen schönen Stunden mit tollen Gästen im eigenen Restaurant oder in der heimlichen Gartenwirtschaft. Oder die tollen Begegnungen mit zahlreichen Touristen, welche sich in den beiden Ferienwohnungen ausgesprochen wohl fühlten. Und immer wieder spannend waren schliesslich auch die zahlreichen Cateringaufträge, wo teilweise weit über 100 Gäste kulinarisch betreut wurden. *eme*

## Werke von Ghislaine Ayer

Morgen Samstag, 29. Juni, eröffnet die Galerie Adrian Bleisch die Ausstellung «Ihre Werke, ihre Spuren» mit Arbeiten aus dem Nachlass von Ghislaine Ayer. Erstmals sind verschiedene Werkgruppen gleichzeitig in einer Ausstellung zu sehen. Die Spannweite der Themen ist gross, von lieblich verspielten Objekten über denkwürdige, schwer wirkende Bildtafeln zu grotesk anmutigen Figuren. Die Fantasie scheint unerschöpflich und der Bezug zur heutigen Welt unverfälscht. Eine eigene Weltansicht wird bildhaft und versetzt den Betrachter in einen staunenden Zustand. Ghislaine Ayer lebte und arbeitete in St.Gallen. Ihre Werke wurden in verschiedenen Ausstellungsräumen und Gruppenausstellungen in der Ostschweiz gezeigt. Gleichzeitig sind Werke von zehn Künstlerinnen und Künstlern aus dem Kanton Graubünden aus Galerie/Edition Z aus Chur zu sehen und Werkgruppen von Rahel Müller. *mitg.*

## Tanzparty im Jakob-Züllig-Park

Tanzen unter freiem Himmel, am herrlichen Strand und dazu ein feines Frühstück! Nein, nicht in Kuba, nicht in der Karibik und nicht auf einer Kreuzfahrt, sondern ganz nah in Arbon im Jakob-Züllig-Park, findet dieser gemütliche Tanzbrunch statt und zwar am Sonntag, 30. Juni (bei schlechtem Wetter in der Musikschule Arbon). DJ Janosch wird alle Tanzfreudigen von 10 bis 16 Uhr mit Musik verschiedenster Stilrichtungen auf das Tanzparkett locken. Von Discofox bis Salsa, vom Walzer bis zum Jive, hier finden alle, die gerne tanzen, den Rhythmus, der ihnen in die Beine fährt. Von 10 bis 12 Uhr lädt das Brunchbuffet zum gemütlichen Frühstück am See ein. Für den Brunch ist eine kurze Anmeldung per E-mail unter info@dance-floor.ch oder unter Telefon 071 440 19 00 nötig. Für das leibliche Wohl stehen ab 12 Uhr auch Würste vom Grill sowie Kaffee und Kuchen bereit. Jede Stunde findet eine kurze Show, vorgeführt von Kindern und Erwachsenen des organisierenden Vereins Dance-Star, statt. *mitg.*

# FIESTA ESPAÑOLA

## 2013

Mit Live Musik, Flamenco Show, Tapas, Paella, Sangria, Tinto di Verano Cubalibre, spanischer Musik.

ab 12.00 Uhr  
Eintritt frei

Samstag, 29. Juni  
Fischmarktplatz  
Arbon

www.qv-altstadt-arbon.ch

# DIXIELAND MATINÉE

## RIVER-HOUSE JAZZBAND

ARBON, FISCHMARKTPLATZ  
Festzelt, Festwirtschaft  
Eintritt: Fr. 8.-, Kinder gratis

SONNTAG, 30. JUNI 2013  
10.00 UHR BIS 15.00 UHR

AFG  
Building the Difference

AEQUATOR  
Swiss made coffee machines

Thurgauer  
Kantonalbank

KELLER  
Die Klimamacher

Impuls  
COIFFURE

Erat Design Group edg

Druckerei Ernst Schoop AG  
Blumenastrasse 6  
9320 Arbon  
Telefon 071 447 70 20  
www.e-schoop.ch

# Gold&Silber-Ankauf

## Das Original

Raphael Meyer Goldschmiede Team

Wir kaufen Ihr GOLD - SILBER - PLATIN. Schmuck/Uhren/Münzen usw. was Sie nicht mehr tragen, aus Erbschaften stammt, defekt ist oder nur in der Schublade liegt.

**Erfahrene Fachleute prüfen unverbindlich Ihr Gold & Silber**

**Do. 4. Juli in St.Gallen und Rorschach**

**Hotel «Walhalla» (SG) und Hotel «Mozart» (RO) jeweils 10-16 Uhr**

R. Meyer, Goldschmiede, 6300 Zug  
Team: 041 242 00 24, Zug: 041 710 17 17, altgold-meyer.ch

## Gesucht

für 5.-7. Juli

**Verkäufer / innen  
für unsere Tombola.**

Interessenten melden sich  
unter 079 600 23 77



**IMMOBILIEN**  
Verkauf / Vermittlung  
Bahnhofstrasse 41  
9402 Mörschwil  
Tel. 071 412 72 72  
www.sk-service.ch  
info@sk-service.ch

# «Ihr Gehör liegt mir am Herzen»



PHONAK  
hearing systems

**9320 Arbon**  
Bahnhofstrasse 38, Telefon 071 440 21 26

**Hörberatung Blumer  
der Hörprofi**

**9400 Rorschach**  
Hauptstrasse 65, Eingang Signalstrasse  
Telefon 071 841 47 88

LIEGENSCHAFTSVERWALTUNG  
IST VERTRAUENSACHE!

079 385 35 90



Wir **BETREUEN** und **PFLEGEN** betagte und spitalentlassene Menschen:

- Pflege nach kantonalen Spitex-Tarifen
- Haushaltshilfe/Betreuung auf Ihre Bedürfnisse abgestimmt
- Tag- und Nachtbegleitung
- «Rund um die Uhr»-Betreuung

Gerne nehmen wir uns Zeit für eine Beratung. [www.parta.ch](http://www.parta.ch)

**St.Gallen:** Tel. 071 223 68 30  
E-Mail: info@parta.ch

**Thurgau:** Tel. 071 620 09 14  
E-Mail: infotg@parta.ch

## Treffpunkt

**LuLa** im Arboner Städtli, Berglistrasse 1. **Der Brocki-Treff** mit Schnäppchen und Kuriositäten zum Suchen und Finden. **Stöbern erwünscht!** Öffnungszeiten: Mo-Fr, 13.30-18.30 / Sa, 10-13 Uhr. Telefon 076 588 16 63.

**Restaurant Pöstli**, 9320 Stachen Tel. 071 570 33 65. **Montag bis Freitag von 11 bis 13 Uhr Selbstbedienungs-Mittagsbuffet** à Fr. 15.-, bei schönem **Wetter im Pöstli-Garten**. Samstag ab 13 Uhr und Sonntag geschlossen.

**Frühschoppenkonzert**. Samstag, 29. Juni, 11-15 Uhr. **Tanzmusik mit Steierland Luis**. **Restaurant Pizzeria Harmonie Arbon**.

## Privater Markt

**Stress mit dem Umzug?** Gerne übernehmen wir die aufwändige Endreinigung Ihrer Wohnung/mit Abgabegarantie. Wir freuen uns auf Ihren Anruf! **picobello reinigungen** 076 244 07 00.

**Kaffeemaschinen Reparatur Service**  
**Anmeldung unter Tel. 071 845 42 48** (Horn). Nur nach telefonischer Vereinbarung, (vorher: Coffee-Shop Rorschach).

Hauswartungen, Umgebungsarbeiten, Malerarbeiten (innen), Reinigungen, **Teppichreinigung mit Taski-Profigerät**, Räumungen, Entsorgungen, kleine Reparaturen aller Art. **TOP PREISE!!** 079 216 73 93 oder p.roberto@bluewin.ch

Keine Lust oder keine Zeit zum bügeln? **Sandras Bügelservice** übernimmt das für Sie. Tel. 078 680 77 15, **mit Abhol- und Bringservice**.

**28.06. bis 5.07.13 Wochenaktion** in der Computer Klinik **bis zu 10% Rabatt**. Wir beraten sie in Sachen Computer Internet und Reparaturen. **Top aktuelle Homepage mit über 40'000 Artikel**. Über Computer, Telefon, Server, Büroartikel, Verbrauchsmaterial, bis Garten und Haushalt. - [www.edv24.ch](http://www.edv24.ch) - Baldensperger, 071 446 55 55. Sage Partner: Sage 50 Aktion auf Arbeit. Sage Start: neu mit Treuhand-Datenaustausch. Sage Start und Sage 50 in der Cloud.

**Zu verkaufen, Elektromobil** von unserem verstorbenen Vater. **Marke: Phönix**, 10km/h, 3 Jahre alt, Batterie ca. 70%. Preis auf Anfrage. Kontakt: Telefon 079 303 69 39 ab 18.00 bis 20.00 Uhr.

**Jetzt oder nie** - Wunderschöne Frauenaktfotos. **Dipl. Fotografin** Telefon 079 449 02 21.

[www.daskartenhaus.ch](http://www.daskartenhaus.ch) - Versenden Sie mit aussergewöhnlichen Grusskarten Ihre Glückwünsche - denn persönliche Grüsse machen Freude.

**Macht d'Computer nicht was ich will so rufe ich** 071 446 35 24 **Jörg Bill** PC-Support, PC-Hilfe, PC-Reparatur. Windows 8 Desktop neu mit Start-Knopf. Seit 23 Jahren EDV Jörg Bill, [www.jbf.ch](http://www.jbf.ch).

**Ursi's Nähstudio** - Bildstockstrasse 3 (Parterre), Arbon. **Ferien vom 1. Juli bis und mit 15. Juli**. Ab Dienstag, 16. Juli bin ich wieder für Sie da. Dienstag-Donnerstag 9-11.45 Uhr / Freitag 9-11.45 und 14-18 Uhr.

## Liegenschaften

**Arbon, St.Gallerstrasse 14**, grosse helle **4 1/2-Zi.-WHG** (105 m<sup>2</sup>) 2.OG, Wohnküche (10 m<sup>2</sup>), Balkon (ca 12 m<sup>2</sup>) Bad/WC, sep. WC. Alle Zi. Parkett und R/TV. Miete: CHF 1'435.- NK: CHF 250.-. Telefon 071 460 21 21 oder 079 385 35 90, e-Mail: admin@omint.ch

**Frasnacht**. Zu vermieten per sofort schöne, helle **4 1/2-Zimmer-Hochparterrewohnung** mit Balkon. Grosse, helle Küche mit GS und GK. Spielplatz vorhanden, Nähe Schule. MZ Fr. 1300.- inkl. NK. Tel. 078 771 94 59.

**Suche** per sofort o. n. V. **Kellerabteil oder Bastelraum in Roggwil, Stachen oder Arbon**. 079 701 11 04 ab 18 Uhr.

**Arbon** Zu vermieten an der Landquartstr. 46b **4 1/2-Zimmer-Wohnung im Parterre** per sofort oder nach Vereinbarung. Guter Zustand, hell, sonnig, ruhig, Balkon. MZ Fr. 890.- + Fr. 170.- NK. Telefon 071 891 48 78 oder 078 611 58 80.

**Arbon, Landquartstr. 30**. Zu vermieten **4 1/2-Zi-Wohnung** MINERGIE-Standard, neuwertige, helle, grosszügige Wohnung mit hochwertigem Ausbau. Entrée 22 m<sup>2</sup>, vielseitig nutzbar, Bodenbeläge Platten und Parkett, Balkon 21 m<sup>2</sup>, WM und Trockner im Abstellraum. Zentrale Lage, Nähe Novaseta und Schulen. MZ Fr. 1'940.- inkl. NK. Garagenplatz vorhanden. Hector Bressan AG, Arbon Telefon 071 447 88 63 (vormittags).

**Obersteinach**, zu vermieten Doppelgarage 2.80 x 9.80 m. Mietzins CHF 175.- / Mt. Hector Bressan AG, Telefon 071 447 88 63 vormittags.

**EFH Arbon zu verkaufen**. Solarhaus BJ 1987, Arch.-Haus, gepflegt, Nähe Zentrum, sehr ruhige Lage. 6 1/2-Zimmer, grosser Wintergarten, Land 950 m<sup>2</sup>, Wohnfläche ca. 200 m<sup>2</sup>. VP 1,35 Mio, Telefon 079 792 40 18.

**Arbon, Grüntalstrasse 46**. Zu verkaufen **1 1/2-Zimmer-Wohnung** im 1. OG mit Wintergarten und Garage. VP CHF 178'800.-. Telefon 078 722 01 20 oder 081 302 43 42.

**Arbon, Sonnenhügel 28**. Zu vermieten per sofort in 3-Fam.-Haus heimelige, sonnige **3-Zi-Wohnung** im 1. OG mit kleinem Balkon und Veranda. Parkettböden in den Zimmern, neue Küche. Keine Haustiere. MZ Fr. 890.- inkl. NK. Tel. M. Roth 071 508 19 37.

**Arbon**. Nähe See, Bahn und Einkauf zu vermieten per 1. Juli schöne **3 1/2-Zimmer-Wohnung** mit Balkon, Küche mit GS/GK, Laminat, eigene WM. MZ Fr. 1190.- inkl. NK, PP. Tel. 071 463 16 31.

## VERANSTALTUNGEN

### Arbon

**Freitag, 28. Juni**  
09.00 bis 11.00 Uhr: Stamm «Forum 60+/-» im Restaurant Weiher.  
15.00 Uhr: Film: «Sissi», Alters- und Pflegeheim Romanshornstrasse, Speisesaal.  
16.00 bis 17.30 Uhr: «Happy Hours» mit «Örgeli-Werner» im Alters- und Pflegeheim National.  
ab 19.00 Uhr: Platzkonzert der Stadtmusik beim Hafenkiosk.

**Freitag/Samstag, 28./29. Juni**  
- 30 Jahre Sport Lohrer AG.  
- Weindegustation im «Natürlü».

**Samstag, 29. Juni**  
ab 08.00 Uhr: Altpapiersammlung durch den Volleyballclub Arbon.

12.00 bis 24.00 Uhr: Städtlifest auf dem Fischmarktplatz.  
11.00 bis 15.00 Uhr Frühschoppenkonzert, Rest. Pizzeria Harmonie

**Sonntag, 30. Juni**  
10.00 bis 15.00 Uhr: Dixie-Matinée mit der «River-House»-Jazzband auf dem Fischmarktplatz.

**Mittwoch, 3. Juli**  
19.15 Uhr: Spielabend in der Ludothek hinter der Raiffeisenbank.

**Mittwoch bis Freitag, 3. bis 5. Juli**  
- 40 Jahre Restaurant Lamm.

**Donnerstag, 4. Juli**  
14.00 bis 17.30 Uhr: Spielen in der Ludothek, «Forum 60+/-».  
- Fünffache Bonuspunkte in der «swidro drogerie rosengarten».

**Sommertanz in Arbon**  
Wer will am Montag, 8. Juli, Zumba unter den Bäumen beim Pavillon im Jakob-Züllig-Park am See tanzen? Eine Sportleiterin führt Interessierte in die lateinamerikanischen Rhythmen wie Rumba, Salsa und Merengue ein. Eingeladen sind alle Tanzlustigen mit und ohne Erfahrung. Getanzt wird zu lateinamerikanischen Rhythmen wie Rumba, Salsa und Merengue. Es sind keine Vorkenntnisse nötig. Treffpunkt ist um 14.00 Uhr, getanzt wird bis 15.30 Uhr. Auskunft erteilt Rosmarie Stäheli von Pro Senectute unter Tel. 071 642 19 47. Über die Durchführung gibt bei unsicherem Wetter Tel. 071 626 10 99 Auskunft. *mitg.*

**Wassertemperaturen in Arbon**  
*Mittwoch, 26. Juni*  
Schwimmbad: 23 Grad  
See: 17 Grad  
Luft: 16 Grad

**Pegelstand in Arbon**  
*Mittwoch, 26. Juni*  
471 Zentimeter

### Berg

**Samstag, 29. Juni**  
11.00 bis 13.00 Uhr: Einweihung Grillstelle Pfaffennase, Gratiswurst.

**Montag, 1. Juli**  
- Grünabfuhr.

### Roggwil/Freidorf

**Dienstag, 2. Juli**  
- Häckseldienst.

### Vereine

**Samstag, 29. Juni**  
14.00 Uhr: «Der Blick des Wolfes», Cevi-Jungschar, evang. Kirche.

**Samstag/Sonntag, 29./30. Juni**  
- Paraboat-Event von Procap Arbon-Bodensee beim Schwimmbad.

**Sonntag, 30. Juni**  
10.00 bis 16.00 Uhr: Tanzparty im Jakob-Züllig-Park, Dance Star.  
- Walensee tour, Naturfreunde.

**Mittwoch, 3. Juli**  
18.00 Uhr: Musizierstunde Gesangsklasse S. Gschwend, Musikzentrum.

**Donnerstag, 4. Juli**  
18.00 Uhr: Musizierstunde Gitarrenklasse A. Fritsch, Musikzentrum.

**Schweizer Sommer-Meisterschaften**  
Von Freitag bis Sonntag, 5. bis 7. Juli, trifft sich die Elite der Schweizer Schwimmszene im Schwimmbad Arbon. Die Schweizer Sommer-Meisterschaften 2013 bilden den Höhepunkt und Abschluss der Langbahnsaison. Sowohl die Voralis auch die Finalläufe werden im 50-m-Becken ausgetragen. Wettkampfbeginn für die Vorläufe ist jeweils um 09.00 Uhr, die Finalläufe beginnen um 16.00 Uhr. Kriterium für die Teilnahme an diesem Bewerb ist das Erfüllen der geforderten Limitenzeiten. Vom Organisator SC Arbon haben sich zwei Schwimmer für diesen Anlass qualifiziert: Fabio Nagel (1995/Horn) und Niclas Janett (1997/Freidorf). Die Veranstalter bitten um Verständnis, dass während des gesamten Anlasses das 50-m-Becken, ein Teil des 33-m-Beckens sowie die hintere Grünfläche für die Athleten reserviert sind. Während der Finalläufe ist zudem auf Grund der Lärmreduktion das Sprungbecken gesperrt. See und Rutschbahn können jedoch uneingeschränkt benutzt werden. Badegäste profitieren von einem reduzierten Eintrittspreis für die Nutzung des Bades. *mitg.*

## Kirchgang

### Arbon

**Evangelische Kirchgemeinde**  
Amtswoche: 1. bis 5. Juli 2013:  
Pfr. H. Ratheiser, 071 440 35 45.  
[www.evangel-arbon.ch](http://www.evangel-arbon.ch)  
09.30 Uhr: Gottesdienst mit Taufen bei der Firma Bruderer in Frasnacht.  
Pfr. B. Wiher. Mitwirkung: Regenbogenkids, anschl. Apéro. Tel. 1600 bei zweifelhafter Witterung.  
19.15 Uhr: Abschluss-Gottesdienst für Sechstklässler, Pfr. B. Wiher.

**Katholische Kirchgemeinde**  
*Samstag, 29. Juni*  
17.45 Uhr: Eucharistiefeier.  
19.00 Uhr: Eucharistiefeier/Otmarskirche Roggwil.  
*Sonntag, 30. Juni*  
10.15 Uhr: Familiengottesdienst zu Beginn der Sommerferien. Mitwirkung: Kinder- und Jugendchor St.Martin.

**Chrischona-Gemeinde**  
10.00 Uhr: Gottesdienst/Kinderprogramm, [www.chrischona-arbon.ch](http://www.chrischona-arbon.ch).

**Christliches Zentrum Posthof**  
19.00 Uhr: Abendgottesdienst mit Markus Meier.

**Christliche Gemeinde Maranatha**  
10.00 Uhr: Gottesdienst.

**Zeugen Jehovas**  
*Samstag, 29. Juni*  
18.45 Uhr: Vortrag - «Sicherheit in einer unruhigen Welt.»

**Platzkonzert beim Hafenkiosk**  
Heute Freitag, 28. Juni, lädt die Stadtmusik Arbon zu einem Platzkonzert beim Hafenkiosk Arbon ein. Zusammen mit den Bläserensembles der Jugendmusikschule Arbon-Horn wird ein abwechslungsreiches Programm geboten. Um 19 Uhr spielt zuerst das Vorstufenensemble und anschliessend die Jugendmusik Arbon. Für angehende Musikschülerinnen und Musikschüler ist dies eine gute Gelegenheit, einen Einblick und die Möglichkeiten in der Jugendmusikschule zu erhalten. Auskünfte können erteilt und Anmeldungen entgegen genommen werden. Ab 20 Uhr wird die Stadtmusik ein rund einstündiges Konzert geben. Alle Formationen stehen unter der Leitung von Thomas Gmünder. Zu diesem Platzkonzert ist die Bevölkerung herzlich eingeladen. Der Anlass findet nur bei guter Witterung statt. *mitg.*

**MuKi- und Kinderturnen in Arbon**  
Der SVKT Arbon bietet MuKi-Turnen an. Jeweils am Dienstag von 9.10 bis 9.55 Uhr mit A. Telatin, Tel. 071 446 77 42, in der SSG-Stacherholzturnhalle und am Donnerstag von 9.10 bis 9.55 Uhr, mit N. Vejapi, 071 440 17 26, in der PSG Stacherholz, Halle A. Ebenfalls noch anmelden kann man sich für das Kinderturnen. Kindergartenkinder dürfen jeweils am Montag von 17.30 bis 18.30 Uhr (evtl. 17.00 bis 18.00) in der SSG-Stacherholz, bei N. Vejapi, 071 440 17 26, und am Dienstag, gleiche Zeit, in der Bergli-Turnhalle bei S. Todorovac, 071 440 38 42, 079 443 80 08, mitturnen. *mitg.*

**Ärztendienst im Notfall**  
Im Notfall können die Bewohner der Region Arbon ihren Hausarzt anrufen. Bei Unklarheiten gilt für die Region Arbon und Roggwil Tel. 0900 575 420 und für die Region Steinach und Horn Tel. 0900 14 14 14.



**Industrie trifft Kunst**

Vor rund einem Jahr hat sich die Trunz-Gruppe zu einem aussergewöhnlichen Projekt mit dem St.Galler Künstler Hans Thomann entschieden. Das Resultat dieser Zusammenarbeit steht nun vor dem Trunz-Technologie-Center in Steinach und schmückt den Platz vor dem modernen Firmengebäude. Die fünfeinhalb Meter hohe Menschengruppe besteht aus 1678 Pfeilen aus Edelstahl und widerspiegelt die innovative Firmenkultur der Trunz-Gruppe. Die vielen Pfeile symbolisieren die Mitarbeiter, Kunden und Lieferanten – daraus entsteht ein Ganzes.

Für Remo Trunz, Inhaber und Unternehmensleiter der Trunz-Gruppe, war schon seit dem Einzug ins Trunz Technologie Center im 2009 klar, dass beim Eingangsbereich der modernen Anlage noch etwas fehlt. Nach Gesprächen und intensiven Überlegungen hat man sich für den Vorschlag des Bildhauers Hans Thomann entschieden. Die Idee des Künstlers war, im hochmodernen Trunz Technologie Center ein fünfeinhalb Meter hohes Kunstobjekt aus Edelstahl zu erstellen. Noch nie konnte der Künstler eine so grosse Skulptur verwirklichen. Das Ziel Thomanns war, zusammen mit dem Trunz-Team ein «Masterpiece» zu realisieren. Die Lernenden des Trunz-Ausbildungscenter spielten bei der Umsetzung des Projekts eine entscheidende Rolle.



Für die Jugendlichen war dieses Projekt eine besondere Herausforderung. Denn in der Metallindustrie ist der Kontakt zur Kunst nicht alltäglich. Offenheit, Respekt und Präzision in der Umsetzung erwiesen sich als wichtige Voraussetzungen für eine erfolgreiche Zusammenarbeit.

mitg.

*Quartierverein Altstadt zu Gast in Rheinfelden*

# Ideen für das Städtli



Begrüssung der Arboner durch Stadtmann Franco Mazzi im Rathaus.

**Um vor Ort zu erfahren, was andere besser machen, reisten auf Initiative des Quartiervereins Altstadt zwei Dutzend interessierte Arbonerinnen und Arboner nach Rheinfelden, wo sie von Stadtmann Franco Mazzi und Stadtrat Oliver Tschudin im historischen Ratsaal willkommen geheissen wurden.**

Nur durch die Rheinbrücke von der gleichnamigen deutschen Nachbarstadt getrennt, zählt Rheinfelden rund 12 000 Einwohner und 80 Nationen. Das Interesse der Arboner galt vorab der verkehrsbefreiten Altstadt, dem Angebot an Parkhäusern und Plätzen sowie der allgemeinen Stadtentwicklung. Vorweg: Arboner Stadträte und Parlamentarier, die zwar eingeladen, aber das Angebot nicht nützten, hätten einiges lernen und viele Anregungen mit nach Hause nehmen können.

**Begegnung im Herzen der Altstadt**

Stadtmann Franco Mazzi stellte die wechselvolle Geschichte seiner Stadt vor und verstand es auf eindrückliche Art, die aktuellen und mittelfristigen Probleme zu kommentieren. Ein Rundgang durch die Altstadt mit ihren Jahrhunderte alten schmucken Bürgerhäusern, ihren lauschigen Plätzen mit Strassencafés, Restaurants und einer guten Mischung von Fachgeschäften und Freizeiteinrichtungen liess die Arboner Herzen sichtlich höher schlagen, um nach der Eröffnung der neuen

Kantonsstrasse NLK auch in unserer Altstadt nach Attraktivitätssteigernden Massnahmen zu suchen. Bemerkenswert, dass es der Rheinfelder Stadtrat in den letzten Jahren verstanden hat, bezüglich Stadtentwicklung gar in grenzüberschreitenden Szenarien zu denken und zu handeln. Im Herzen der Altstadt begegnen sich die Menschen heute im Rathaus, wo während allen Wochentagen Auskünfte erteilt werden, sich Fachgeschäfte des täglichen Gebrauchs ebenso anbieten wie Cafés und Restaurants sowie andere wichtige Dienstleister. An der Peripherie und doch in bequemer Distanz zum Zentrum entsteht auf einer alten Industriebrache neues Leben mit Coop-Supermarkt, Altersheim, Wohn- und Geschäftshäusern samt Erholungszone.

**Reichlich gute Ideen...**

Gestalterische Einheit zeigt sich auch bei der Pflasterung in der Altstadt, bei der Wahl der Ruhebänke und der Beleuchtungskörper. Dass Rheinfelden seine Zukunft mit nahezu doppelt so hohen Steuereinnahmen als Arbon gestalten kann, haben die Gäste aus dem Thurgau «neidlos» zur Kenntnis genommen. Gute Ideen, um unsere Altstadt attraktiver zu gestalten, gab es reichlich – und erst noch zum Nulltarif. Ein guter Grund, sich gelegentlich mit Franco Mazzi, Tel. 061 835 52 31, in Verbindung zu setzen...

hfg.



**Pfarrer Bruno Wiher**

Mit einer «Teilete» hat sich der evangelische Pfarrer Bruno Wiher aus seiner Kirchgemeinde Arbon offiziell verabschiedet. Der Entschluss sei ihm nicht leichtgefallen, habe er doch «in Arbon viele offene und tolerante Gemeindeglieder, eine immer dialogbereite und grosszügige Kirchenvorstanderschaft und ein konstruktiv zusammenarbeitendes Pfarteam erlebt», schrieb er damals in seiner Kündigung. Dass er Arbon drei Jahre vor seiner Pensionierung in Richtung Grenchen verlässt, hängt mit verschiedenen Faktoren zusammen. Nicht aber damit, dass ihm in Arbon die Lust vergangen wäre. Vielmehr ist er sich bewusst, «was er hier an Gutem erleben durfte...». Und dennoch räumt Bruno Wiher sein Arboner Lager nach 13 Jahren ohne Wehmut; sei er doch jemand, der gut loslassen könne. Und schliesslich habe jeder Neubeginn auch etwas Befreiendes. – Kirchenpräsident Robert Schwarzer betont zu recht, dass Bruno Wiher in Arbon viele positive Spuren gelegt hat... die vielleicht teilweise erst später wirksam werden. – Auch wir bedanken uns für die angenehme Zusammenarbeit mit Bruno Wiher und verabschieden ihn mit unserem «felix. der Woche».

**Schade!**

Was einst als öffentliche Gartenanlagen deklariert und dem Arboner Souverän vor der Abstimmung auch so schmackhaft gemacht wurde, bleibt leider «normalen» Augen vorenthalten! So können die 8000 weissen Rosen auf dem Dach des Einkaufszentrums Rosengarten nur von einer kleinen Minderheit bewundert werden, die sich von ihren Wohnungen aus an einem prächtigen Naturschauspiel erfreuen darf. Leider haben wir kein Bild von diesem blühenden Rosenmeer, denn die Tür zur öffentlichen Dachterrasse ist – entgegen früherer Versprechen – verschlossen...

eme